



Tajik (тоҷикӣ)

Рӯйҳои муқаддима

Аломати салиб

Ба исми Падар, ва Писар ва
Писари Рӯҳулқудс.

Омма

Салом

Файзи Худованди мо Исои Масеҳ,
Ва муҳаббати Худо, ва Ширкати
Рӯҳулқудс бо ҳамаи шумо бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

Санади қитъа

Эй бародарон ва хоҳарон), биёед
гуноҳҳои худро эҳтиром кунем, Ва
худро барои ҷашн гирифтани
асрори муқаддас.

Ман ба Худои Қодир иқроп шудам
ва ба шумо, бародарону хоҳарон!
ки ман гуноҳ кардам Дар фикрҳои
ман ва ба суханони ман, Ман дар
он чизе ки ман кардаам ва дар он
коре кардаам, тавассути айби
ман, тавассути айби ман,
тавассути гуноҳи сахттарин ман;
Аз ин рӯ, ман Марям Марямро, ки
бокира ва бокира пур карда
бошам, ҳамаи фариштагон ва
муқаддасон ва шумо, бародарону
хоҳаронам, Барои ман ба
Худованд Худои мо дуо гӯем.

Бигзор Худои Қодир ба мо бар мо
рахм оварад, Гуноҳони моро
бубахшад, ва моро ба зиндагии
абаллӣ оварем.

Омма

Bosnian (bosanski jezik)

Uvodni obredi

Znak križa

U ime oca, i sina, i Svetoga
Duha.

Amen

Pozdrav

Milost našeg Gospoda Isusa
Krista, i ljubav Božju, i
zajedništvo Duha Svetoga
Budite sa svima vama.

I sa vašim duhom.

Zakon o pitanju

Brestren (braća i sestre),
priznajmo naše grijehe, I tako se
pripremite da proslavimo svete
misterije.

Priznajem Svemogućim Bogu A
vama, mojoj braći i sestarima,
da sam uveliko grešnica, u
mojim mislima i u mojim
riječima, u onome što sam
učinio i u onome što nisam
uspjelo, Kroz krivnju, Kroz
krivnju, kroz moju najprirodniju
grešku; Stoga pitam Blaženu
Mary Ever-Bogorodicu, svi anđeli
i sveci, A ti, moja braća i sestre,
da se moli za mene Gospodu
našem Bogu.

Neka nam Svemogući Bog
smiluje nas, Oprosti nam naši
grijesi, i dovesti nas u večni
život.

Amen

Tajik (тоҷикӣ)

Kyrie

Худовандо, раҳм кун.

Худовандо, раҳм кун.

Масеҳ, марҳамат кун.

Масеҳ, марҳамат кун.

Худовандо, раҳм кун.

Худовандо, раҳм кун.

Сервоз

Подшоҳи Худоро дар
баландтаринҳо, ва сулҳу осоиши
руи замин ба одамони некирода.
Мо туро ситоиш мекунем, шуморо
баракат медиҳем, туро
мепарастем, туро ҷалол медиҳем,
барои ҷалоли бузурги ту шукр
мегӯем, Худованд Худо, Подшоҳи
осмонӣ, Худоё, Падари Қодир.
Худованд Исои Масеҳ, Писари
ягоназод, Худованд Худо, Барраи
Худо, Писари Падар, гуноҳҳои
чаҳонро мебардорӣ, бар мо раҳм
кун; гуноҳҳои чаҳонро мебардорӣ,
дуои моро қабул кунед; шумо дар
тарафи рости Падар нишастаед,
бар мо раҳм кун. Зеро ки танҳо Ту
муқаддас ҳастӣ, Ту танҳо
Худованд ҳастӣ, танҳо Ту Таоло
Таоло ҳастӣ, Исои Масеҳ, бо
Рӯҳулқудс, дар ҷалоли Худои
Падар. омин.

Ҷамъ кардан

Биёед дуо кунем.

омин.

Литурги калима

Аввал хондани аввал

Каломи Худованд.

Bosnian (bosanski jezik)

Kyrie

Gospodaru imaj milosti.

Gospodaru imaj milosti.

Kriste, smiluj se.

Kriste, smiluj se.

Gospodaru imaj milosti.

Gospodaru imaj milosti.

Gloria

Slava Bogu u najvećem, i na
Zemlji mir ljudima dobre volje.
Pohvalimo te, blagoslovimo te,
obožavamo te, Glelimo te,
Zahvaljujemo vam na velikoj
slavi, Lord Bože, nebeski kralj, O
Bože, svemogući otac. Gospode
Isuse Hriste, samo je rodio sina,
Lord Bože, janjeći Božji, sin oca,
Uzimaš grijehe svijeta, smiluj
nam se; Uzimaš grijehe svijeta,
primiti našu molitvu; Sjedni ste
na desnoj ruci oca, smiluj nam
se. Za tebe sam sveti, sami ste
Gospod, sami ste najviši, Isus
krist, sa Svetim Duhom, U slavi
Božju otac. Amen.

Skupiti

Molim da se molimo.

Amen.

Liturgija riječi

Prvo čitanje

Riječ Gospoda.

Tajik (тоҷикӣ)

Худоро шукр.

Забурии ујом

Хониши дуввум

Каломи Худованд.

Худоро шукр.

Инҷил

Худованд нигахбонатон бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

**Хониши Инҷили муқаддас
мувофиқи Н.**

Пок бар ту, эй Худованд

Инҷили Худованд.

Ҳамду сано бар Ту, эй Худованд
Исои Масеҳ.

Беҳри имон

Ба як Худо бовар дорам, Падари
Қодири Мутлақ, офаринандаи
осмону замин, аз ҳама чизҳои
намоён ва ноаён. Ман ба як
Худованд Исои Масеҳ имон дорам,
Писари ягоназоди Худо, пеш аз
ҳама аз Падар таваллуд шудааст.
Худо аз Худо, Нур аз нур, Худои
ҳақиқӣ аз Худои ҳақиқӣ,
зоидашуда, офарида нашуда, бо
Падар пайваста; ба воситаи Ў
ҳама чиз ба вучуд омадааст.
Барои мо одамон ва барои наҷоти
мо Ў аз осмон фуруд омад, ва бо
Рӯҳулқудс аз Марями бокира
таҷассум ёфт, ва одам шуд. Ба
хотири мо ӯ зери дасти Понтиус
Пилотус маслуб карда шуд, ба
марг дучор шуд ва ба хок супурда
шуд, ва дар рӯзи сеюм аз нав
барҳост мувофиқи Навиштаҳо. Ў
ба осмон сууд кард ва дар тарафи

Bosnian (bosanski jezik)

Hvala Bogu.

Odgovorni psalm

Drugo čitanje

Riječ Gospoda.

Hvala Bogu.

Evandjelje

Gospodin je s tobom.

I sa vašim duhom.

**Čitanje od Svetog Evandjelja
prema N.**

Slava tebi, Gospode

Gospodin evandjelje.

Pohvalite tebi, Gospode Isuse
Kriste.

Profesionara vjere

Vjerujem u jednog Boga, Otac
Svemogućí, proizvođač neba i
zemlje, Od svih vidljivih i
nevidljivih stvari. Vjerujem u
jednog Gospoda Isusa Krista,
jedini rođeni sin Božji, Rođen od
oca prije svih uzrasta. Bože od
Boga, Svjetlost sa svetlosti,
pravi Bog iz istinskog boga,
rodo, nije napravljen, konzubcije
sa ocem; Kroz njega su sve
stvari napravljene. Za nas
muškarce i za naše spasenje
sišao je s neba, i Duhom Svetim
bio je utjelovljen od Djevice
Marije, i postao čovek. Za naše
miri, bio je raspet pod Pontius
Pilateom, pretrpio je smrt i bio
sahranjen, i ponovo se ruži
trećeg dana u skladu sa Svetim
pismima. Upsnuo je na nebo i
sjedi na desnoj ruci oca. Doći će

Тажик (тоҷикӣ)

рости Падар нишастааст. Ў боз дар ҷалол хоҳад омад ба зиндагон ва мурдагон доварӣ кунад ва салтанати вай интиҳо нахоҳад буд. Ман ба Рӯҳулқудс, Худованд, ки ҳаётбахш, имон дорам, ки аз Падар ва Писар мебарояд, ки назди Падар ва Писар сачда ва ҷалол меёбад, ки ба воситаи анбиё сухан рондааст. Ман ба як Калисои муқаддас, католикӣ ва апостолӣ бовар дорам. Ман як таъмидро барои омурзиши гуноҳҳо эътироф мекунам ва ман интизори эҳёи мурдагон ҳастам ва зиндагии охират. омин.

Саломатӣ

Дуои универсалӣ

Мо ба Худованд дуо мекунем.

Парвардигоро, дуои моро бишнав.

Литурге аз Euchchist

Пешниҳод

Худоро то абад муборак бод.

Дуо кунед, бародарон ва хоҳарон, ки қурбони ману ту метавонад дар назди Худо мақбул бошад, Падари бузургвор.

Худованд қурбонии дасти шуморо қабул кунад барои ҷалол ва ҷалоли номи Ў, ба манфиати мо ва некии тамоми Калисои муқаддаси Ў.

омин.

Дуои Эвхаристӣ

Худованд нигахбонатон бошад.

Bosnian (bosanski jezik)

ponovo u slavi suditi o životu i mrtvima I njegovo kraljevstvo neće imati kraj. Vjerujem u Duh Svetoga, Gospoda, davalac života, Ko se nastavlja od oca i sina, Ko je sa ocem i sinom obožavani i glorificirani, koji je razgovarao kroz proroke. Vjerujem u jednu, svetu, katoličku i apostolnu crkvu. Priznajem jedan krštenje za oprost grijeha i radujem se uskrsnuću mrtvih i život svijeta koji dolazi. Amen.

Homilija

Univerzalna molitva

Molimo se Gospodu.

Gospode, čuj našu molitvu.

Liturgija euharistije

Offertry

Blagoslovljen je Bog zauvijek.

Molite, braća (braća i sestre), da je moja žrtva i tvoja Može biti prihvatljivo za Boga, Svemogućí otac.

Neka Gospodin prihvati žrtvu u vašim rukama za pohvale i slavu njegovog imena, Za naše dobro I dobro svih njegove Svete crkve.

Amen.

Euharistička molitva

Gospodin je s tobom.

Tajik (тоҷикӣ)

Ва бо рӯҳи худ.

Дилҳои худро баланд кунед.

Мо онҳоро ба сӯи Худованд
мебардорем.

**Биёед ба Худованд Худои худ
шукр гӯем.**

Ин дуруст ва одилона аст.

Қуддус, муқаддас, муқаддас
Худованд Худои лашкарҳо.

Осмону замин аз ҷалоли Ту пур
аст. Хосанна дар баландтарин.
Хушо касе ки ба исми Худованд
меояд. Хосанна дар баландтарин.

Сирри имон.

Мо марги Туро эълон мекунем, эй
Худованд, ва ба эҳёи худ эътироф
кунед то боз омадан. Ё: Вақте ки
мо ин нон меҳӯрем ва ин коса
менӯшем, Мо марги Туро эълон
мекунем, эй Худованд, то боз
омадан. Ё: Моро начот деҳ,
Начотдиҳандаи ҷаҳон, зеро ки ба
салиб ва эҳёи ту шумо моро озод
кардед.

омин.

Маросими ҷамъомад

**Бо фармони Начотдиҳанда ва бо
таълимоти илоҳӣ ташаккул
ёфтааст, мо чуръат дорем бигӯем:**

Падари мо, ки дар осмон аст,
исми Ту муқаддас бод; Малакути
ту биёяд, иродаи ту ба амал ояд
дар замин, чунон ки дар осмон
аст. Имрӯз нони ҳаррӯзаи моро ба
мо деҳ, ва гуноҳҳои моро биёмурз,
чунон ки мо онҳоеро, ки бар
зидди мо таҷовуз мекунам,
мебахшем; ва моро ба васваса

Bosnian (bosanski jezik)

I sa vašim duhom.

Podigni svoja srca.

Dižemo ih do Gospoda.

**Dajmo zahvalnost Gospodu
našem Bogu.**

Tačno je i samo.

Sveti, sveti, sveti lorden Bog
domaćina. Nebo i zemlja su puni
vaše slave. Hosanna u najvišoj.
Blagoslovljen je onaj koji dolazi u
ime Gospodnji. Hosanna u
najvišoj.

Misterija vjere.

Proglasimo vašu smrt, Gospode,
i profesirajte svoje vaskrsenje
dok ne dođeš ponovo. Ili: Kad
jedemo ovaj hljeb i popijemo
ovu šolju, proglasimo vašu smrt,
Gospode, dok ne dođeš ponovo.
Ili: Spasi nas, spasitelj svijeta, za
vaš krst i vaskrsenje Postavili ste
nas besplatno.

Amen.

Zajednički obred

**Na naredbi Spasitelja i formirao
božansko podučavanje,
usuđujemo se reći:**

Naš otac, koji je umetljiv na
nebu, sveti se ime tvoje; tvoje
kraljevstvo dođe, Tvoj će biti
učinjeno na Zemlji kao što je na
nebu. Dajte nam ovaj dan naš
svakodnevni hljeb, i oprostite nam
naše prepire, Dok opraštamo
onima koji su propadali protiv

Tajik (тоҷикӣ)

наандоз, балки моро аз бадӣ раҳо кун.

Худовандо, моро аз ҳар бадӣ раҳо кун, дар айёми мо сулҳу осоиш ато кун, ки ба ёри раҳмати ту, мо метавонем ҳамеша аз гуноҳ озод бошем ва аз ҳама мусибат эмин, ки мо умеди муборакро интизорем ва омадани Наҷотдиҳандаи мо Исои Масеҳ.

Барои салтанат, кувва ва шухрат аз они туст ҳоло ва то абад.

Худованд Исои Масеҳ, ки ба расулони ту гуфт: Саломатро тарк мекунам, осоиштагии худро ба ту медиҳам, ба гуноҳҳои мо нигоҳ накун, балки бар имони калисои шумо, ва бо лутфу марҳамат ба вай сулҳу ваҳдат ато фармояд мувофиқи хоҳиши шумо. Ки то абад зиндагӣ мекунанд ва ҳукмронӣ мекунанд.

Омин.

Саломатии худованд ҳамеша бо шумо бод.

Ва бо рӯҳи худ.

Биёед ба якдигар аломати сулҳро пешкаш кунем.

Барраи Худо, ту гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорӣ, бар мо раҳм кун.

Барраи Худо, ту гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорӣ, бар мо раҳм кун.

Барраи Худо, ту гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорӣ, ба мо сулҳ ато кун.

Инак Барраи Худо, инак, касе ки гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорад.

Bosnian (bosanski jezik)

nas; i vodite nas ne u iskušenju, Ali dostavite nas od zla.

Dostavite nas, Gospode, molimo se, iz svakog zla, Graciously odobrava mir u svojim danima, da, uz pomoć vaše milosti, Možda smo uvijek oslobođeni grijeha i siguran od sve nevolje, Dok čekamo blagoslovljenu nadu I dolazak našeg Spasitelja, Isusa Krista.

Za kraljevstvo, moć i slava su tvoji sada i zauvijek.

Lord Isus Krist, Ko je rekao za vaše apostole: Mir, napuštam te, moj mir, dajem ti, ne pogledaj na naše grijehе, Ali o vjeri vaše crkve, i mirno odobri joj mir i jedinstvo u skladu sa vašom voljom. Koji žive i vladaju zauvijek i zauvijek.

Amen.

Mir Gospodina je uvijek s vama.

I sa vašim duhom.

Da ponudimo jedni drugima znak mira.

Janjeća Božja, odlivaš grijehе svijeta, smiluj nam se. Janjeća

Božja, odlivaš grijehе svijeta, smiluj nam se. Janjeća Božja,

odlivaš grijehе svijeta, Udarite nam mir.

Pogledajte janje Božju, Evo ga ko oduzima grijehе svijeta.

Тажик (тоҷикӣ)

Хушо онҳое ки ба зиёфати Барра даъват шудаанд.

Худовандо, ман сазовор нестам ки ба зери боми ман дароед, балки фақат каломро бигӯ, ва ҷонам шифо хоҳад ёфт.

Бадани (Хуни) Масеҳ.

омин.

Биёед дуо кунем.

омин.

Рейсҳои ба итмом расмӣ

Баракат

Худованд ниғахбонатон бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

Худованди бузург ниғахбонатон бошад, Падар, Писар ва Рӯҳулқудс.

омин.

Аз кор озод кардан

Пеш равед, Масса ба охир расид.

Ё: Бирав ва Инҷили Худовандро эълон кун. Ё: Ба саломатӣ бирав, Худовандро бо ҷони худ ҳамду сано хон. Ё: Ба саломат биравед.

Худоро шукр.

Bosnian (bosanski jezik)

Blagoslovljeni su oni koji su pozvani na večeru janjetine.

Gospode, nisam dostojan da biste trebali ući ispod mog krova, Ali samo izgovorite riječ i moja duša će biti izliječeni.

Tijelo (krv) Krista.

Amen.

Molim da se molimo.

Amen.

Zaključni obredi

Blagoslov

Gospodin je s tobom.

I sa vašim duhom.

Neka vas Svemogući Bog blagoslovi, Otac, i sin i Duh Svetoga.

Amen.

Otpuštanje

Izađite, masa se završava. Ili:

Idite i najavite evanđelje

Gospodnji. Ili: Idite u miru, veličajte Gospoda po vašem životu. Ili: Idite u miru.

Hvala Bogu.